



COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE BENI E ATTIVITA' CULTURALI

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2020-199.0.0.-88

L'anno 2020 il giorno 20 del mese di Novembre il sottoscritto Castagnacci Piera in qualita' di dirigente di Direzione Beni E Attivita' Culturali, ha adottato la Determinazione Dirigenziale di seguito riportata.

OGGETTO AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO IN LIS, SUPPORTO IN LINGUAGGIO LABIALE, SOTTOTITOLAZIONE E MONTAGGIO DI N. 5 VIDEO DI MUSEI CIVICI PER IL PROGETTO COMUNI-CARE (I MUSEI E LE BIBLIOTECHE DEL COMUNE DI GENOVA PER UNA COMUNICAZIONE DIGITALE ACCESSIBILE A TUTTI) € 1.040,00 ONERI FISCALI INCLUSI -CIG ZAF2F3A3A6 E CONTESTUALE VARIAZIONE DIRIGENZIALE

Adottata il 20/11/2020
Esecutiva dal 30/11/2020

20/11/2020

CASTAGNACCI PIERA

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile



COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE BENI E ATTIVITA' CULTURALI

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2020-199.0.0.-88

OGGETTO AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO IN LIS, SUPPORTO IN LINGUAGGIO LABIALE, SOTTOTITOLAZIONE E MONTAGGIO DI N. 5 VIDEO DI MUSEI CIVICI PER IL PROGETTO COMUNI-CARE (I MUSEI E LE BIBLIOTECHE DEL COMUNE DI GENOVA PER UNA COMUNICAZIONE DIGITALE ACCESSIBILE A TUTTI) EURO 1.040,00 ONERI FISCALI INCLUSI -CIG ZAF2F3A3A6 E CONTESTUALE VARIAZIONE DIRIGENZIALE

IL DIRIGENTE RESPONSABILE

Visti:

-gli artt. 77 e 80 dello Statuto del Comune di Genova;

- il D. Lgs. n. 50 del 18.4.2016 implementato e coordinato con il decreto legislativo 19 aprile 2017, n. 56, ”, aggiornato con D.L. 16 luglio 2020, n.76, convertito con modifiche con L. 120 dell'11.9.2020;

- La Legge, 27 dicembre 2019, n.160, “*Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2020 e bilancio pluriennale per il triennio 2020-2022*”;
- l'art. 4 comma 2 del D. Lgs. n. 165/2001;
- la legge 7 agosto 1990 n. 241 e ss.mm.ii.;
- Il D.Lgs. n. 118/2011 “*Disposizioni in materia*”

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli Enti Locali e dei loro organismi” così come modificato ed integrato da decreto legislativo n. 126/2014 “*Disposizioni integrative e correttive del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, recante disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42.*”;

- la Deliberazione del Consiglio dei Ministri del’8 ottobre 2020, avente ad oggetto la proroga dello stato di emergenza;
- il vigente Regolamento di Contabilità;
- la Deliberazione del Consiglio Comunale n.11 del 26/02/2020, che approva i documenti previsionali e programmatici 2020/2022;
- la Deliberazione di Giunta Comunale n. 61 del 19/03/2020, con la quale è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione 2020/2022;

- la Deliberazione del Consiglio Comunale n.11 del 26/02/2020, che approva i documenti previsionali e programmatici 2020/2022;
- la Deliberazione di Giunta Comunale n. 61 del 19/03/2020, con la quale è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione 2020/2022;
- l'art. 107 del D. Lgs. n. 267/18.8.2000 “Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali”;

che attribuisce ai Dirigenti Responsabili tutti i compiti di attuazione degli obiettivi e dei programmi con atto di indirizzo adottati dall'organo politico tra i quali gli atti di gestione finanziaria, ivi compresa l'assunzione di impegni di spesa;

Preso atto che:

- è obiettivo dell'Amministrazione Comunale rendere accessibile al maggior numero possibile di cittadini il patrimonio culturale dei musei e delle biblioteche civiche ;
- la Direzione Beni Culturali del Comune di Genova da molti anni svolge azioni concrete per il superamento di ogni barriera fisica e culturale al fine di rendere accessibile il patrimonio culturale del Comune di Genova alle associazioni disabili, attraverso la formazione del personale, organizzazione di visite guidate e laboratori didattici nei musei e biblioteche, coordinamento delle varie realtà che si occupano di disabilità;
- molte associazioni afferenti alla Consulta Comunale per i diritti delle persone disabili hanno manifestato il desiderio, nonostante le restrizioni imposte dalla pandemia, di continuare a relazionarsi con i musei civici, attraverso la partecipazione a video-conferenze e la visione a domicilio di video prodotti dai curatori dei musei e biblioteche:

Considerato che:

- molti soggetti affetti da disabilità per la loro fragilità non possono allontanarsi da casa per i rischi causati della pandemia Covid-19;
- le Consulte Regionali e Comunali per i diritti delle persone disabili della Liguria, in specifiche riunioni, hanno indicato come requisiti minimi per raggiungere digitalmente il maggior numero di persone la traduzione dei video in linguaggio dei segni LIS, la sottotitolazione dei contenuti e il supporto in linguaggio labiale;

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

- Preso atto della corretta formulazione da parte di apposito gruppo di lavoro del progetto "Comuni-CARE (i Musei e le Biblioteche del Comune di Genova per una comunicazione digitale accessibile a tutti) allegato al presente provvedimento di cui costituisce parte integrante e della richiesta di competenze specifiche ed elevate per la realizzazione;

Ritenuto opportuno, procedere all'individuazione di un esperto per l'attuazione di quanto previsto dal progetto;

Considerato che il dott. Carlo De Biase è un professionista sordo, riconosciuto a livello nazionale nell'ambito della mediazione culturale per le persone sorde, interprete LIS, esperto nel supporto labiale e laureato presso l'Accademia di Belle Arti di Genova e che lo stesso ha all'attivo collaborazioni con le più prestigiose realtà museali e culturali italiane: dagli Uffizi ai Musei Capitolini, dal Palazzo Ducale di Urbino al Comune di Genova, per il quale è stato parte attiva nel gruppo di lavoro del progetto Accessit al Castello D'Albertis Museo delle Culture del Mondo e che ha inoltre tradotto in lingua LIS, video per l'evento "Rolli Days 2020";

Visto il preventivo presentato dal dott. Carlo De Biase prot. n. 341398_2020 di Euro 1.040,00 per la realizzazione dei n. 5 video in linguaggio dei segni, sottotitolazione, supporto labiale e montaggio (conservato agli atti dell'ufficio);

Verificato quindi che le competenze del professionista nello specifico campo del progetto corrispondono a quelle necessarie alla realizzazione del progetto nel rispetto di standard di qualità elevati come attestato dal CV prodotto dall'interessato, conservato agli atti dell'Ufficio, e ritenuto congruo lo stesso preventivo, sentiti in merito i Funzionari tecnici della Direzione che si occupano della realizzazione del progetto;

Dato atto che:

-l'affidatario si impegna a garantire le prestazioni richieste, con particolare riferimento al rispetto della normativa prevista per le misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale;

- l'affido dei servizi oggetto del presente provvedimento rispetta quanto previsto dalla nota n. 163288/2020 relativa al contenimento della spesa, allo scopo di salvaguardare la minima continuità dei servizi in corso;

Accertato, che i pagamenti, conseguenti, al presente provvedimento sono compatibili con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza e con le regole di finanza pubblica;

DETERMINA

1) di approvare, per quanto specificato in premessa, l'acquisizione, ai sensi dell'art. 36 n.2 lettera a) del D.Lgs. 50/2016, del servizio di interpretariato, supporto in labiale, sottotitolazione e montaggio dei 5 video previsti dal progetto Comuni-CARE al dott. Carlo De Biase (BENF 50962) per €

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

1.040,00, (Importo assoggettato a rivalsa INPS 4%. Non applicata la ritenuta d'acconto ai sensi dell'articolo 1 comma 67 della Legge numero 190/2014);

2) dare atto che la spesa di cui al precedente punto è risultata congrua, come meglio specificato in premessa, trattasi di acquisizione in ambito istituzionale riferita all'annualità corrente;

3) di procedere, ai sensi dell'art 177 c. 1 del D.Lgs 267/2000 e con modalità definite dall'art 23 c, 2 del Civico Regolamento di Contabilità allo storno di € 1.040,00 all'interno della missione 5 programma 2 "Attività culturali e interventi diversi nel settore culturale" dal capitolo 22017 c.d.c. 1500.6.29 "Musei, Monumenti, Pinacoteche Comunali - Acquisizione di servizi" P.D.C. 1.03.02.99. in favore del capitolo 22559 c.d.c. 1500.6.32 "Musei, Monumenti, Pinacoteche Comunali – Prestazioni professionali e specialistiche" P.D.C. 1.03.02.11 affidati alla stessa responsabilità gestionale CdR 1368;

4) di impegnare l'importo di € 1.040,00, al capitolo 22559 c.d.c. 1500.6.32 "Musei, Monumenti, Pinacoteche Comunali – Prestazioni professionali e specialistiche" P.D.C. 1.03.02.11.001 Interpretariato e traduzioni; (Imp 2020/12939) CIG ZAF2F3A3A6

5) di procedere alla liquidazione della spesa, anche in soluzioni separate, mediante atto di liquidazione digitale ai sensi dell'art. 33 del vigente Regolamento di Contabilità;

6) di dare infine atto che:

- l'impegno è stato assunto ai sensi dell'art. 183 c. 1 del D.Lgs. 267 del 18.08.2000;

- il presente provvedimento è regolare sotto il profilo tecnico, amministrativo e contabile ai sensi dell'art. 147 bis comma 1 del D.Lgs. 267/2000;

- non sussistono situazioni di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 6 bis della L. 241/1990 e s.m.i. e art. 42 del D.Lgs. 50/2016;

- la trasmissione dell'ordinativo di spesa per l'affido oggetto del presente provvedimento è subordinata alla verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale di cui all'art. 80 e seguenti del D. Lgs. 50/2016;

- le prestazioni oggetto del presente provvedimento risultano necessarie, ai sensi della nota n. 163288/2020 relativa al contenimento della spesa, allo scopo di salvaguardare la minima continuità dei servizi in corso;

- non risulta necessario il ricorso al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione per l'assegnazione oggetto del presente provvedimento, ai sensi di quanto stabilito con l'articolo 1 comma 130 della legge 30 dicembre 2018, n. 145 (legge di Bilancio 2019);

- le prestazioni saranno eseguite con particolare riferimento al rispetto della normativa prevista per le misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale, e nel rispetto dei protocolli operativi per il personale

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

impiegato, attenendosi al protocollo operativo che sarà fornito dalla Direzione Beni e Attività Culturali per l'accesso ai locali di civica proprietà;

- il presente provvedimento è stato redatto nel rispetto della normativa sulla tutela dei dati personali.

Il Direttore
Dott.ssa Piera Castagnacci



COMUNE DI GENOVA

ALLEGATO ALLA DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2020-199.0.0.-88
AD OGGETTO

AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO IN LIS, SUPPORTO IN LINGUAGGIO LABIALE, SOTTOTITOLAZIONE E MONTAGGIO DI N. 5 VIDEO DI MUSEI CIVICI PER IL PROGETTO COMUNI-CARE (I MUSEI E LE BIBLIOTECHE DEL COMUNE DI GENOVA PER UNA COMUNICAZIONE DIGITALE ACCESSIBILE A TUTTI) € 1.040,00 ONERI FISCALI INCLUSI -CIG ZAF2F3A3A6 E CONTESTUALE VARIAZIONE DIRIGENZIALE

Ai sensi dell'articolo 6, comma 2, del Regolamento di Contabilità e per gli effetti di legge, si appone visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria

Il Responsabile del Servizio Finanziario
[Dott. Giuseppe Materese]

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

Comuni-CARE

I Musei e le biblioteche del Comune di Genova per una comunicazione digitale accessibile a tutti.

Obiettivi

L'obiettivo del presente progetto è rendere accessibile a tutti, il straordinario patrimonio culturale di proprietà del Comune di Genova attraverso strumenti digitali. L'attenzione sarà rivolta verso i cittadini genovesi e italiani, con particolare attenzione ai soggetti con disabilità. L'importanza di offerta culturale digitale è ancor più pressante in questo momento storico legato alla pandemia causata dal Covid 19, che ancor reso evidente le fragilità di molti soggetti affetti da disabilità impossibilità allontanarsi da casa. Il desiderio espresso da molte associazioni che si occupano del mondo della disabilità è stato di continuare a relazionarsi con la Direzione Beni e Attività Culturali in continuità con le esperienze, i progetti e proposte in questi anni attraverso visite ai musei e partecipazione ad attività didattiche condotte negli ultimi dieci anni.

Per rispondere a tale desiderio, si è convenuto di produrre filmati con traduzione in linguaggio LIS (lingua italiana dei segni), supporto in linguaggio labiale e sottotitolazione. I video, già preparati dai direttori di musei e biblioteche civiche, saranno rimontati in funzione della traduzione. Tutto ciò in conformità con i riferimenti legislativi vigenti. La Convenzione Onu, approvata dalle Assemblea delle Nazioni Unite il 13 dicembre 2006 con i suoi 50 articoli, afferma con forza la necessità che tutti i diritti umani e le libertà fondamentali siano pienamente goduti anche dalle persone con disabilità, alle quali va sempre garantito il rispetto della dignità. Il fine ultimo è la rimozione di tutti gli ostacoli alla piena uguaglianza, sia ambientali sia culturali, alla. Si aggiunga che anche gli art. 1, 13 e 38 della Costituzione Italiana sanciscono il diritto all'uguaglianza per tutti e il superamento di ogni barriera fisica e culturale. Il presente progetto è quindi in linea da quanto disposto dalla normativa.

La Direzione Beni Culturali

La Direzione Beni ed Attività Culturali del Comune di Genova opera da anni per il superamento di ogni barriera architettonica, fisica e culturale, rendendo il più possibile accessibile il patrimonio artistico e favorendo la formazione del personale nella conoscenza delle diverse forme di disabilità e nella capacità di risposta agli specifici bisogni, Da sempre la didattica museale e le biblioteche hanno organizzato, concordando con le associazioni di riferimento, visite guidate e laboratori a favore di soggetti disabili motori, sensoriali e cognitivi. Anche durante il periodo di lockdown sono state raggiunte alcune categorie fragili con disabilità motorie attraverso la messa a disposizione di video preparati dai direttori dei musei civici, mediate dalle associazioni di riferimento. Tale proposta ha avuto un elevato gradimento da parte dei Soci della Associazione Sclerosi Multipla, che hanno sperimentato la validità del

progetto. Il confronto e la collaborazione con le Consulte Regionale e Comunale per i Diritti delle persone con disabilità, hanno fatto emergere la necessità, dopo la prima fase di sperimentazione, di potenziare il progetto attraverso la traduzione di alcuni video in LIS, l'introduzione del supporto in linguaggio labiale e di sottotitoli. La richiesta è apparsa inoltre coerente con l'indicazione della Direzione Beni ed Attività Culturali di rivolgere le attività anche alla disabilità sensoriale. Ne risulterà allargata la platea dei possibili fruitori – non più solo genovesi e liguri - e l'estensione e il consolidamento di una buona pratica.

Il Gruppo di Lavoro

Il gruppo di lavoro ha come responsabile la dott.ssa Federica Vinelli per il suo ruolo e le sue competenze

ed è composto da:

- Marino Muratore - da sempre occupato nell'attenzione alle disabilità, in rapporto positivo con le Consulte Regionali e Comunali di riferimento, organizzatore di attività a favore di associazioni disabili nei musei e biblioteche. Nel progetto ha un ruolo di referente e coordinatore
- Simonetta Maione, responsabile delle attività educative e didattiche museali del Comune di Genova e che, congruamente con le politiche di inclusione sociale della Direzione, organizza visite guidate, laboratori e percorsi per il superamento di ogni forma di disabilità attente a una dimensione inclusiva e dislogica nei confronti delle diverse realtà e disabilità.
- Cristina Bellingeri, architetto, Disability Manager del Comune di Genova. Nel progetto ha ruolo cruciale nella relazione con l'Amministrazione Comunale e con le associazioni.

Modalità

I video sono in parte già stati registrati, mentre altri dovranno essere creati ad hoc, utilizzando le risorse interne al Comune di Genova. La successiva traduzione nel linguaggio LIS, con supporto del linguaggio labiale, sottotitolazione del testo del curatore del museo o biblioteca, sarà svolta dal dott. Carlo De Biase, professionista sordi riconosciuto a livello nazionale nell'ambito della mediazione culturale per le persone sorde, interprete LIS, esperto nel supporto labiale e laureato presso l'Accademia di Belle Arti di Genova. Ha all'attivo collaborazioni con le più prestigiose realtà museali e culturali italiane: dagli Uffizi ai Musei Capitolini, al Palazzo Ducale a Urbino per citarne solo alcuni. Per Genova è stato parte attiva nel gruppo di lavoro del progetto Accessit nella sede del Castello D'Albertis Museo delle Culture del Mondo e ha collaborato all'evento "Rolli Days 2020".

I video previsti in questa fase **sono 5 da** realizzarsi a cura del professionista nella sala di registrazione da lui stesso predisposta. Un sesto video è già stato realizzato da

Carlo **De Biase** al Castello d'Albertis - Museo delle Culture del Mondo nell'ambito del progetto sopra citato e risponde alle caratteristiche richieste.

È, infine, previsto di tradurre **2 video** grazie alla disponibilità della dipendente della Direzione Beni e Attività culturali **Caterina Bagnara**, esperta in LIS. Essi avranno come tema il patrimonio bibliotecario della Sezione Conservazione della biblioteca Berio.

Costi

Per ogni video la traduzione curata da Carlo De Biase avrà il costo di 200 euro (Iva compresa) per una durata compresa tra i cinque e dieci minuti.

Il costo complessivo del progetto è dunque di 1.000 euro IVA compresa con un impegno di 1.040 euro per relativi oneri.

I Musei civici coinvolti

Musei coinvolti nel progetto:

- Museo d'Arte Contemporanea di Villa Croce
- Galata Museo del Mare
- Museo di storia naturale Giacomo Doria
- Palazzo Bianco
- Museo d'Arte Orientale Edoardo Chiossone

Ad essi si aggiungono:

- Castello d'Albertis- Museo delle Culture del Mondo
- Biblioteca Berio